
Campana
Exaustor
Odsavač par
Davlumbaz

ZHP 637 - ZHP 631 – ZHP613
ZHP 615

MANUAL DE INSTRUCCIONES

MANUAL DE INSTRUÇÕES

PŘÍRUČKA PRO INSTALACI, OBSLUHU A ÚDRŽBU

KULLANIM VE MONTAJ TALIMATLARI

ÍNDICE

ES

CONSEJOS Y SUGERENCIAS	3
CARACTERÍSTICAS	4
INSTALACIÓN	5
USO	7
MANTENIMIENTO.....	8

ÍNDICE

PT

CONSELHOS E SUGESTÕES	10
CARACTERÍSTICAS	11
INSTALAÇÃO	12
UTILIZAÇÃO	14
MANUTENÇÃO	15

OBSAH

CZ

RADY A DOPORUČENÍ	17
HLAVNÍ PARAMETRY	18
INSTALACE	19
POUŽITÍ	21
ÚDRŽBA	22

İÇERIKLER

TR

TAVSIYELER VE ÖNERILER	24
ÖZELLİKLER	25
MONTAJ	26
KULLANIM	28
BAKIM	29

CONSEJOS Y SUGERENCIAS

△ Las presentes instrucciones de servicio son válidas para diferentes modelos de aparato; por ello puede ser posible que se describan detalles y características de equipamiento que no concuerden íntegramente con las de su aparato concreto.

INSTALACIÓN

- El fabricante declina cualquier responsabilidad debida a los daños provocados por una instalación incorrecta o no conforme con las reglas.
- La distancia mínima de seguridad entre la encimera y la campana debe ser de 650mm (algunos modelos pueden ser instalados a una altura por debajo, se refieren a los párrafos huella y la instalación).
- Comprobar que la tensión de red corresponda a la indicada en la placa situada en el interior de la campana.
- Para los aparatos de 1ª clase asegurarse de que la instalación eléctrica doméstica posea una toma de tierra eficaz.
- Conectar la campana a la salida del aire de aspiración mediante un tubo de 120mm de diámetro como mínimo. El recorrido del tubo debe ser lo más corto posible.
- No conectar la campana a tubos de descarga de humos producidos por combustión (calderas, chimeneas, etc.).
- En el caso que en la cocina se utilice de manera silmultánea la campana y otros aparatos no eléctricos (por ejemplo aparatos de gas), debe existir un sistema de ventilación suficiente para todo el ambiente. Si la cocina no posee un orificio que comunique con el exterior, hay que realizarlo para garantizar el recambio del aire.

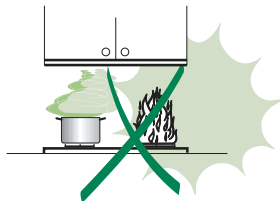
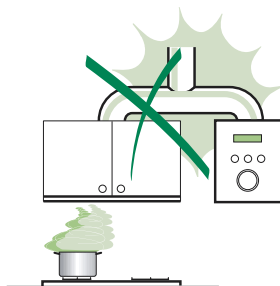
USO

- La campana ha sido concebida exclusivamente para un uso doméstico, para eliminar los olores de la cocina. No utilizarla de manera inadecuada.
- No dejar llamas libres de fuerte intensidad mientras la campana esté funcionando.
- Regular siempre las llamas de manera que éstas no sobresalgan lateralmente con respecto al fondo de las ollas.
- Controlar las freidoras durante su uso: el aceite muy caliente se puede inflamar.
- No preparar alimentos flambé debajo de la campana de la cocina; peligro de incendio
- Este aparato no tiene que ser utilizado por personas (niños incluídos) con capacidades psíquicas, sensoriales o mentales reducidas, o bien por personas sin experiencia y conocimientos en la materia, a menos que no lo hagan bajo el control, o instruídos, por personas responsables de su seguridad.
- Controlar que los niños no jueguen con el aparato.

MANTENIMIENTO

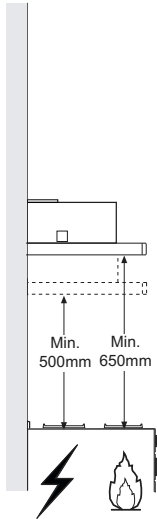
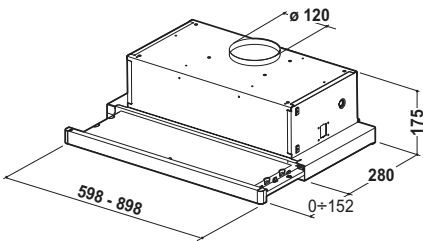
- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, desenchufar la campana de la red eléctrica o apagar el interruptor general.
- Efectuar un mantenimiento escrupuloso e inmediato de los filtros, según los intervalos de tiempo aconsejados (riesgo de incendio).
- Para limpiar las superficies de la campana es suficiente utilizar un trapo mojado y detergente líquido neutro.

El símbolo  en el producto o en su embalaje indica que este producto no se puede tratar como desperdicios normales del hogar. Este producto se debe entregar al punto de recolección de equipos eléctricos y electrónicos para reciclaje. Al asegurarse de que este producto se desheche correctamente, usted ayudará a evitar posibles consecuencias negativas para el ambiente y la salud pública, lo cual podría ocurrir si este producto no se manipula de forma adecuada. Para obtener información más detallada sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la administración de su ciudad, con su servicio de desechos del hogar o con la tienda donde compró el producto.



CARACTERÍSTICAS

Dimensiones

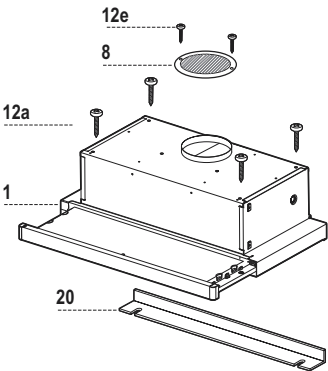


Componentes

Ref.	Cant.	Componentes del producto
1	1	Cuerpo campana dotado con:mandos,luz,grupo de ventilación,filtros.
8	1	Rejilla de dirección de salida del aire
20	1	Perfil de cierre

Ref.	Cant.	Componentes de instalación
12a	4	Tomillos 3,5 x 16
12e	9	Tomillos 2,9 x 12,7

Cant.	Documentación
1	Manual de instrucciones

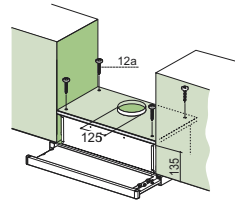


INSTALACIÓN

Taladrado de la superficie de soporte y montaje de la campana

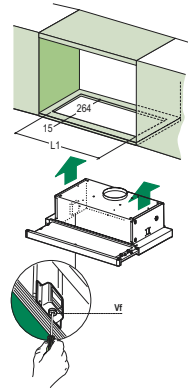
MONTAJE CON TORNILLOS

- La superficie de soporte de la campana debe encontrarse 135 mm por encima de la superficie inferior del mueble colgante.
- Taladrar $\varnothing$ 4,5 mm el soporte utilizando la plantilla de perforación suministrada en dotación.
- Hacer un orificio $\varnothing$ 125 mm en la superficie de soporte, usando la plantilla de perforación suministrada en dotación.
- Fijar con los 4 tornillos **12a** (4,2 x 44,4) en dotación.



MONTAJE CON FIJACIÓN A PRESIÓN

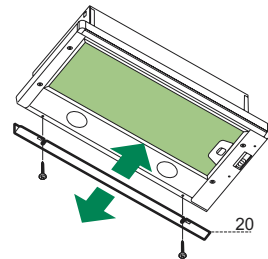
- La campana se puede instalar directamente en la superficie inferior del mueble colgante mediante los soportes laterales a presión.
- Efectuar una ranura en la superficie inferior del mueble colgante, de la manera indicada.
- Introducir la campana hasta que se enganche con los soportes laterales a presión.
- Bloquear definitivamente mediante los tornillos **Vf** desde la parte inferior de la campana.



Campana	45	50	55	60	70	80	90
L1	352	402	452	502	602	702	802

PERFIL DE CIERRE

- El espacio entre el borde de la campana y la pared de fondo se puede cerrar aplicando el perfil **20** en dotación con los tornillos ya predispuertos para este objeto.

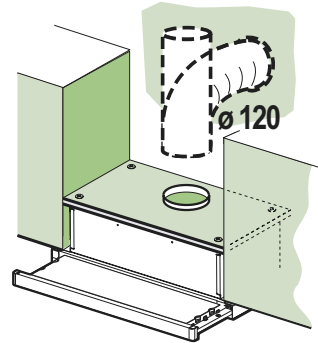


Conexiones

SALIDA DEL AIRE VERSIÓN ASPIRANTE

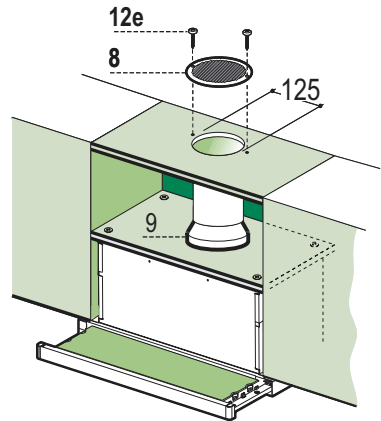
Para la instalación de la versión aspirante, conectar la campana al tubo de salida mediante un tubo rígido o flexible de $\varnothing 120$ mm, a discreción del instalador.

- Fijar el tubo con abrazaderas adecuadas. Este material no se proporciona en dotación.
- Quitar los filtros antiolor al carbón activo.



SALIDA DEL AIRE VERSIÓN FILTRANTE

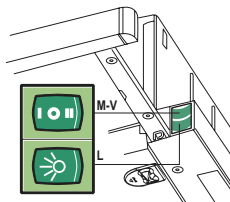
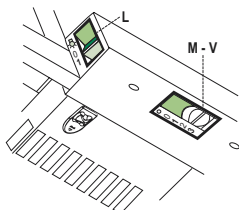
- Realizar un orificio de $\varnothing 125$ mm en la repisa de encima de la campana.
- Conectar la salida del cuerpo de la campana con la parte superior del mueble colgante mediante un tubo rígido o flexible de $\varnothing 120$ mm, a discreción del instalador.
- Fijar el tubo con abrazaderas adecuadas. Este material no se proporciona en dotación.
- Fijar la rejilla de dirección **8** en la salida del aire reciclado mediante los 2 tornillos **12e** (2,9 x 9,5) en dotación.
- Controlar que estén presentes los Filtros Antiolor al Carbón activo.



CONEXIÓN ELÉCTRICA

- Conectar la campana a la red de alimentación eléctrica instalando un interruptor bipolar con apertura de los contactos de 3 mm como mínimo.
- Tras instalar la campana, la primera vez hay que abrir el carro desplazable enérgicamente hasta que se oiga el clic del final de carrera.

Tablero de mandos



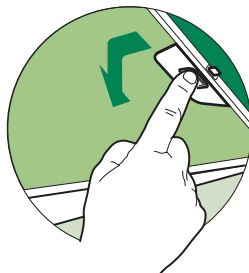
L Luces	Enciende y apaga la instalación de iluminación.	L Luces	Enciende y apaga la instalación de iluminación.
M Motor	Enciende y apaga el motor de aspiración	M Motor	Enciende y apaga el motor de aspiración
V Velocidad	Determina las velocidades de ejercicio: 1. Velocidad mínima, indicada para un recambio de aire continuo muy silencioso, en presencia de pocos vapores de cocción. 2. Velocidad media, indicada para la mayor parte de las condiciones de uso, gracias a la óptima relación entre caudal de aire tratado y nivel de ruido. 3. Velocidad máxima, indicada para hacer frente a grandes cantidades de vapor de cocción, incluso para tiempos prolongados.	V Velocidad	Determina las velocidades de ejercicio: 1. Velocidad mínima, indicada para un recambio de aire continuo muy silencioso, en presencia de pocos vapores de cocción. 2. Velocidad media, indicada para la mayor parte de las condiciones de uso, gracias a la óptima relación entre caudal de aire tratado y nivel de ruido.

MANTENIMIENTO

Filtros antigrasa

LIMPIEZA DE LOS FILTROS ANTIGRASA METÁLICOS

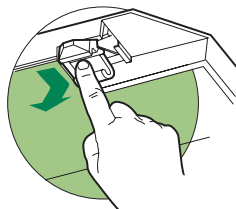
- Se pueden lavar en el lavavajillas y requieren un lavado cada 2 meses aproximadamente o más a menudo si su uso es muy intenso.
- Abrir el carro aspirante.
- Quitar los filtros uno por vez, operando en los enganches correspondientes.
- Lavar los filtros evitando que se doblen y dejarlos secar antes de volverlos a montar (si la superficie de los filtros cambia de color, no influye en el correcto funcionamiento y eficacia de los filtros).
- Montar los filtros prestando atención en mantener la manija hacia la parte visible exterior.
- Cerrar el carro aspirante.



Filtro antiolor (Versión filtrante)

SUSTITUCIÓN

- No se puede lavar ni regenerar, se debe cambiar cada 4 meses aproximadamente. La señal de alarma se produce solo cuando el motor de aspiración está funcionando.
- Abrir el carro aspirante.
- Quitar los filtros antigrasa metálicos.
- Quitar el filtro antiolor de carbón activo saturado, de la manera indicada.
- Montar el nuevo filtro enganchándolo en su asiento.
- Montar nuevamente los filtros antigrasa.
- Cerrar el carro aspirante.

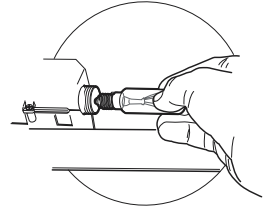


Iluminación

SUSTITUCIÓN DE LAS LÁMPARAS

Lámparas incandescentes de 40 W

- Quitar los filtros antigraza metálicos, o abrir la rejilla portafiltros.
- Destornillar las lámparas y sustituirlas con nuevas que tengan las mismas características.
- Montar nuevamente los filtros antigraza metálicos, o cerrar la rejilla portafiltros.

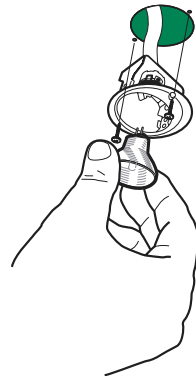


Iluminación

SUSTITUCIÓN DE LAS BOMBILLAS

Lámparas halógenas de 20 W

- Quitar los dos tornillos que fijan el soporte.
- Extraer la lámpara desde el soporte.
- Sustituirla con una nueva con las mismas características, poniendo cuidado en insertar correctamente los dos enchufes en el asiento del soporte.
- Montar nuevamente el soporte fijándolo con los dos tornillos que se habían quitado precedentemente.



CONSELHOS E SUGESTÕES

⚠ Estas instruções de serviço aplicam-se a vários modelos de aparelhos.

É por isso, possível que se encontrem descritas várias características de equipamento que não dizem respeito ao seu aparelho.

INSTALAÇÃO

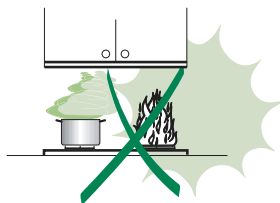
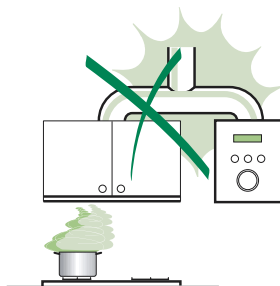
- O fabricante declina toda e qualquer responsabilidade pelos danos decorrentes de uma instalação não correcta ou feita não em conformidade com as normas da boa técnica.
- A distância mínima de segurança entre a placa de cozedura e o exaustor deve ser de 650 mm (alguns modelos podem ser instalados a uma altura inferior, números referem-se a pegada e instalação).
- Verifique se a tensão da rede coincide com a indicada na placa de características aplicada no interior do exaustor.
- Para os aparelhos de Classe Ia, certifique-se de que a instalação doméstica garanta uma descarga correcta à terra.
- Ligue o exaustor à saída do ar aspirado utilizando um tubo de diâmetro igual ou superior a 120 mm. O percurso do tubo deve ser o mais breve possível.
- Não ligue o exaustor a tubos de descarga de fumaça produzida por combustão (caldeiras, lareiras, etc...).
- Caso no mesmo local sejam utilizados quer o exaustor, quer aparelhos não accionados pela corrente eléctrica (por exemplo, aparelhos alimentados a gás), será preciso providenciar uma ventilação suficiente do aposento. Se a cozinha não possuir uma abertura que comunique com o exterior, providencie a sua realização para garantir a entrada de ar limpo.

USO

- O exaustor foi projectado para ser utilizado exclusivamente em ambientes domésticos, sendo a sua finalidade a de reduzir os odores de cozedura. Não utilize o aparelho de maneira imprópria.
- As chamas de forte intensidade não devem ficar descobertas enquanto o exaustor estiver a funcionar.
- Regule sempre as chamas de maneira que não sobressaiam do fundo das panelas.
- Mantenha as frigideiras sob controlo durante o uso: o óleo excessivamente aquecido pode inflamar-se.
- No prepare alimentos flamejados sob o exaustor. Perigo de incêndio!
- Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) diminuídas física, sensorial ou mentalmente nem por indivíduos sem experiência e conhecimento, salvo se vigiados ou instruídos para utilização do aparelho por pessoas responsáveis pela respectiva segurança.
- As crianças devem ser vigiadas no sentido de assegurar que não brinquem com o aparelho.

MANUTENÇÃO

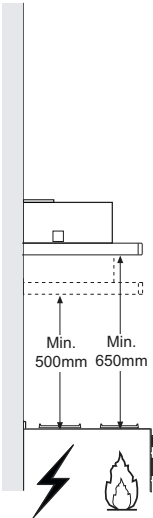
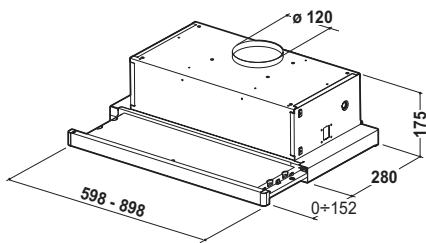
- Antes de efectuar qualquer operação de manutenção, desligue o exaustor tirando a ficha da tomada de corrente ou desligando o interruptor geral.
- Faça uma manutenção atenta e rápida dos filtros, respeitando os intervalos aconselhados (risco de incêndio).
- Para limpar as superfícies do exaustor, é suficiente utilizar um pano húmido e detergente líquido neutro.



O símbolo  no produto ou na embalagem indica que este produto não pode ser tratado como lixo doméstico. Em vez disso, deve ser entregue ao centro de recolha selectiva para a reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico. Ao garantir uma eliminação adequada deste produto, irá ajudar a evitar eventuais consequências negativas para o meio ambiente e para a saúde pública, que, de outra forma, poderiam ser provocadas por um tratamento incorrecto do produto. Para obter informações mais pormenorizadas sobre a reciclagem deste produto, contacte os serviços municipalizados locais, o centro de recolha selectiva da sua área de residência ou o estabelecimento onde adquiriu o produto.

CARACTERÍSTICAS

Dimensões

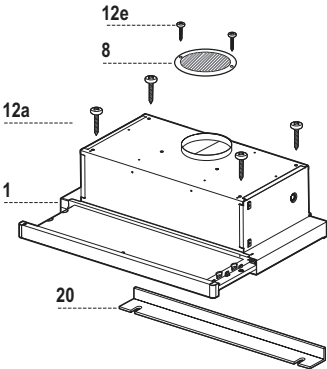


Componentes

Ref.	Qtd	Componentes do produto
1	1	Corpo do exaustor equipado com: Comandos iluminação, grupo do ventilador e filtros
8	1	Grade direccionada de saída do ar
20	1	Perfil de fecho

Ref.	Qtd	Componentes de instalação
12a	4	Parafusos 4,2 x 44,4
12e	2	Parafusos 2,9 x 9,5

Qtd	Documentação
1	Manual de Instruções

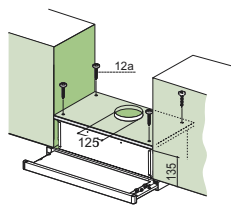


INSTALAÇÃO

Perfuração do plano de suporte e montagem do exaustor

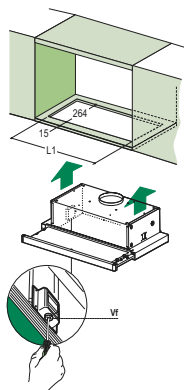
MONTAGEM COM PARAFUSOS

- O plano de suporte do exaustor deve ficar numa posição 135 mm mais alta relativamente ao plano inferior dos móveis suspensos.
- Perfure o suporte com furos de $\varnothing$ 4,5 mm utilizando o gabarito de perfuração fornecido com o aparelho.
- Faça um furo de $\varnothing$ 125 mm no plano de suporte utilizando o gabarito de perfuração fornecido com o aparelho.
- Fixe com os 4 parafusos **12a** (4,2 x 44,4) fornecidos com o aparelho.



MONTAGEM COM FIXAÇÃO POR ENCAIXE

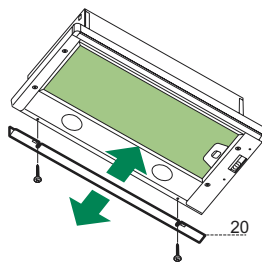
- O exaustor pode ser instalado directamente no plano inferior dos móveis suspensos com suportes laterais fixados por encaixe.
- Faça uma abertura no plano inferior do móvel suspenso, conforme indicado.
- Instale o exaustor até prender os suportes laterais com fixação por encaixe.
- Bloqueie definitivamente apertando os parafusos **Vf** por baixo do exaustor.



Exaustor	45	50	55	60	70	80	90
L1	352	402	452	502	602	702	802

PERFIL DE FECHO

- O espaço entre a borda do exaustor e a parede de fundo pode ser fechado aplicando o perfil **20** fornecido com o aparelho utilizando os parafusos já preparados para esta finalidade.

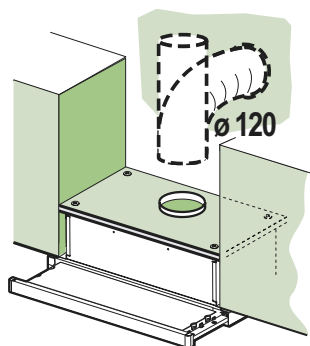


Ligações

SAÍDA DO AR PARA A VERSÃO ASPIRANTE

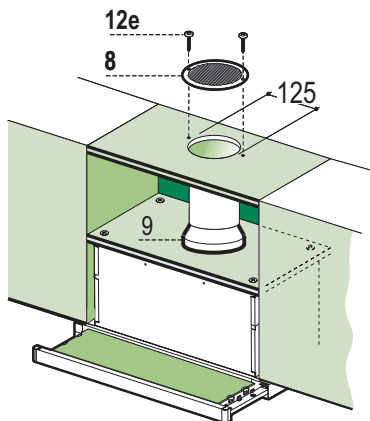
Para a instalação na Versão Aspirante, ligue o exaustor ao tubo de saída utilizando um tubo rígido ou flexível de $\varnothing 120$ mm; esta escolha deve ser feita pelo instalador.

- Fixe o tubo com braçadeiras de aperto adequadas. O material necessário não é fornecido com o aparelho.
- Tire os filtros anti-odor de carvão activo, se presentes.



SAÍDA DO AR PARA A VERSÃO FILTRANTE

- Faça um furo de $\varnothing 125$ mm na prateleira presente acima do exaustor.
- Ligue a saída do corpo do exaustor com a parte superior do móvel suspenso utilizando um tubo rígido ou flexível de $\varnothing 120$ mm; esta escolha deve ser feita pelo instalador.
- Fixe a grade direccionada **8** na saída do ar reciclado com 2 parafusos **12e** (2,9 x 9,5) fornecidos com o aparelho.
- Certifique-se da presença dos filtros anti-odor de carvão activo.

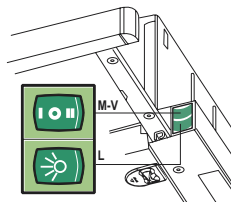
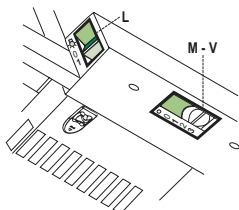


LIGAÇÃO ELÉCTRICA

- Ligue o exaustor à rede de alimentação eléctrica intercalando um interruptor bipolar com abertura mínima entre os contactos de 3 mm.
- Tendo instalado o exaustor, para a primeira vez é necessário abrir o carro deslizante com força até perceber o encaixe do fim de curso.

UTILIZAÇÃO

Quadro de comandos



- | | |
|---------------------|---|
| L Luzes | Liga e desliga a Iluminação |
| M Motor | Liga e desliga o motor de exaustão |
| V Velocidade | Determina a velocidade de funcionamento:
1. Velocidade mínima, indicada para uma troca contínua do ar muito silenciosa, se os vapores de cozedura forem poucos.
2. Velocidade média, indicada para a maior parte das condições de uso vista a excelente relação entre o débito do ar tratado e o nível de ruído.
3. Velocidade máxima, indicada para enfrentar as máximas emissões de vapores de cozedura, mesmo durante períodos prolongados. |

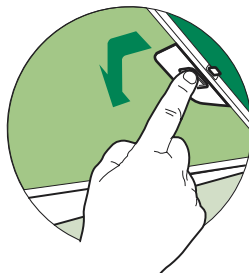
- | | |
|---------------------|--|
| L Luzes | Liga e desliga a Iluminação |
| M Motor | Liga e desliga o motor de exaustão |
| V Velocidade | Determina a velocidade de funcionamento:
1. Velocidade mínima, indicada para uma troca contínua do ar muito silenciosa, se os vapores de cozedura forem poucos.
2. Velocidade média, indicada para a maior parte das condições de uso vista a excelente relação entre o débito do ar tratado e o nível de ruído. |

MANUTENÇÃO

Filtros antigordura

LIMPEZA DOS FILTROS METÁLICOS ANTIGORDURA AUTOPORTANTES

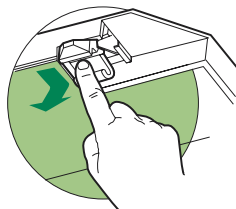
- Também podem ser lavados na máquina de lavar louça. Precisam de ser lavados cerca de 2 em 2 meses de utilização ou com maior frequência em caso de uso muito intenso do aparelho.
- Puxe o carro aspirante para fora.
- Tire os filtros, um de cada vez, manobrando os engates próprios.
- Lave os filtros, evitando dobrá-los, e deixe-os secar antes de os reinstalar. (A eventual alteração de cor da superfície do filtro que, com o tempo, se poderá verificar, não prejudica de modo nenhum a sua eficácia.)
- Reinstale-os, lembrando-se de manter a pega virada para o lado exterior visível.
- Feche o carro aspirante.



Filtros anti-odores (Versão filtrante)

SUBSTITUIÇÃO

- Não podem ser lavados nem são regeneráveis. Têm de ser substituídos de 4 em 4 meses de utilização, aproximadamente, ou com maior frequência em caso de uso muito intenso do aparelho.
- Puxe o carro aspirante para fora.
- Tire os filtros antigordura.
- Remova o filtro anti-odores de carvão activo saturado, manobrando os respectivos engates.
- Monte de novo os filtros antigordura.
- Feche de novo o carro aspirante.

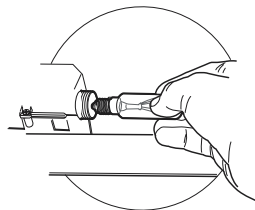


Iluminação

SUBSTITUIÇÃO DAS LÂMPADAS

Lâmpadas incandescentes de 40 W

- Tire os filtros metálicos antigordura ou abra a grade porta-filtros.
- Desatarraxe as lâmpadas e substitua-as por novas de características iguais.
- Reinstale os filtros metálicos antigordura ou feche a grade porta-filtros.

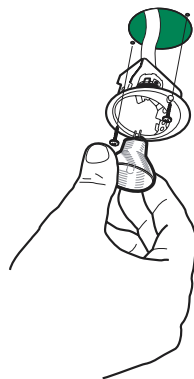


Iluminação

SUBSTITUIÇÃO DAS LÂMPADAS

Lâmpadas de halógeno de 20 W

- Tire os 2 parafusos que fixam o suporte de iluminação e extraia-o do exaustor.
- Extraia a lâmpada do suporte.
- Substitua-a por uma nova de características iguais lembrando-se de introduzir correctamente os dois pinos na sede do suporte.
- Reinstale o suporte fixando-o com os dois parafusos tirados na operação anterior.



RADY A DOPORUČENÍ

△ Tento návod k použití je společný pro několik verzí přístroje. Je tedy možné, že bude obsahovat popis některých komponentů, které jsou součástí vybavení jiného přístroje než je Váš.

INSTALACE

- Výrobce odmítá jakoukoli odpovědnost za škody způsobené nesprávnou instalací, která neodpovídá příslušným předpisům.
- Minimální bezpečnostní vzdálenost mezi varnou deskou a digestoří musí být 650 mm (některé modely je možné namontovat do nižší výšky, viz odstavce pojednávající o rozměrech a instalaci).
- Zkontrolujte, zda napětí v síti odpovídá napětí uvedenému na typovém štítku umístěném uvnitř digestoře.
- U spotřebičů třídy Ia ověřte, zda domácí elektrický systém zajišťuje správné uzemnění.
- Digestoř připojte k výstupu nasávaného vzduchu trubicou s průměrem 120 mm nebo větším. Vedení trubky musí být co nejkratší.
- Digestoř nepřipojujte k odvodnímu vedení určenému pro odvod spalin z topení (kotlů, krbů apod...).
- V případě, že jsou ve stejné místnosti jako digestoř umístěny spotřebiče na jinou než elektrickou energii, (např. plynové spotřebiče), je nutné zajistit dostatečné větrání daného prostoru. Jestliže kuchyň nemá otvor ven, je nutné ho zajistit, aby byl zajištěn přívod čistého vzduchu.

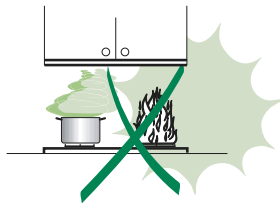
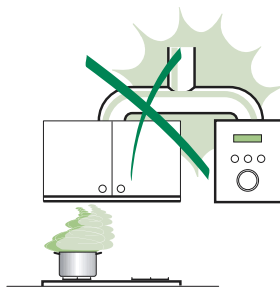
POUŽITÍ

- Digestoř byla zkonstruována výhradně pro domácí používání k odstranění kuchyňských pachů.
- Nikdy nepoužívejte digestoř jiným nevhodným způsobem.
- Pod zapnutou digestoř nikdy nenechávejte zapnutý silný hořák.
- Hořáky vždy seřídte tak, aby nedošlo k přetečení jídel přes okraje nádob.
- Při fritování stále jídlo sledujte: přehřátý olej by se totiž mohl vznítit.
- Tento přístroj nesmí být používán osobami (včetně dětí) se sníženými psychickými, smyslovými či mentálními schopnostmi nebo osobami bez zkušeností a znalostí přístroje. Výjimku lze učinit pouze v případě, že tyto osoby byly k užívání přístroje zaučeny osobou odpovědnou za jejich bezpečnost a jsou pod její kontrolou.
- Děti musí být pod dohledem a musí být zaručeno, že si s přístrojem nehrají.

ÚDRŽBA

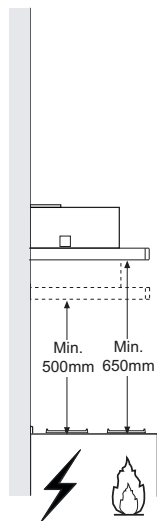
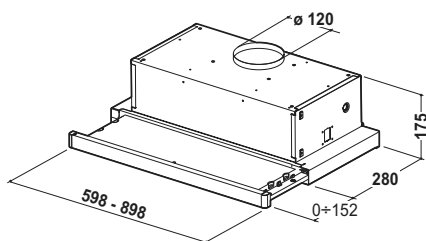
- Před každým čištěním nebo údržbou odpojte digestoř od sítě vytážením zástrčky ze zásuvky nebo vypnutím hlavního vypínače.
- Provádějte pečlivou a včasnou údržbu filtrů v doporučených intervalech (Nebezpečí požáru).
- Doporučujeme používat k čištění ploch digestoře vlhký hadřík a neutrální tekutý čisticí prostředek.

Symbol  uvedený na výrobku nebo jeho balení udává, že tento výrobek nesmí být likvidován spolu s domácím odpadem, ale je nutné ho odevzdat do příslušného sběrného centra k recyklaci elektrických a elektronických zařízení. Správnou likvidaci tohoto výrobku pomůžete zabránit případným negativním důsledkům na životní prostředí a lidské zdraví způsobeným jeho nevhodnou likvidací. Další informace o recyklaci tohoto výrobku získáte na obecním úřadě, v místním podniku pro sběr domácího odpadu nebo v obchodě, kde jste spotřebič zakoupili.



HLAVNÍ PARAMETRY

Prostorový rozměr

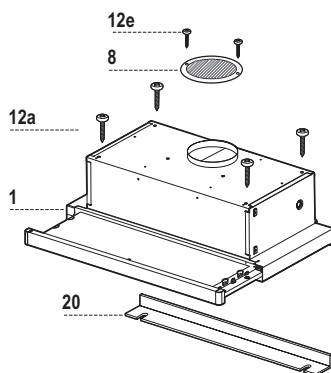


Díly

Č.	Poč.	Díly spotřebiče
1	1	Těleso digestoře s: ovládáním, osvětlením, jednotkou ventilátoru, filtry
8	1	Směrovatelná mřížka s výstupem vzduchu
20	1	Uzavírací profil

Č.	Poč.	Díly k instalaci
12a	4	Šrouby 4,2 x 44,4
12e	2	Šrouby 2,9 x 9,5

Poč.	Dokumentace
1	Návod k použití

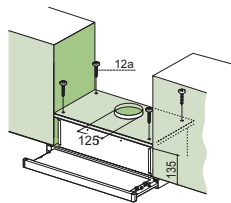


INSTALACE

Vyvrtání podpůrné desky a montáž digestoře

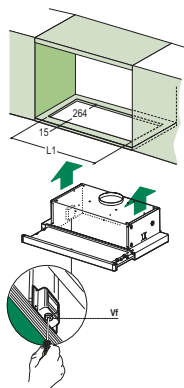
MONTÁŽ SE ŠROUBY

- Podpůrná deska digestoře musí ustupovat o 135 mm vzhledem k dolní ploše závěsných skříněk.
- Vyvrtajte ř 4,5 mm do podpůrné desky s pomocí vrtací šablony, která je součástí vybavení.
- Vyvrtajte otvor ř 125,5 mm do podpůrné desky s pomocí vrtací šablony, která je součástí vybavení.
- Připevněte 4 šrouby **12a** (4,2 x 44,4), které jsou součástí vybavení.



MONTÁŽ S UPEVNĚNÍM NA ZÁPADKU

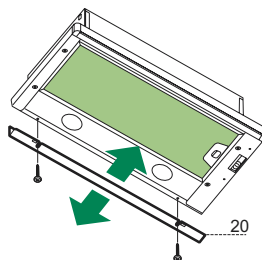
- Digestoř může být namontována přímo na dolní plochu závěsných skříněk pomocí bočních držáků se západkou.
- Proveďte zářez na dolní plochu závěsné skříňky, podle instrukcí.
- Nasad'te digestoř až k zaháknutí bočních držáků se západkou.
- Proveďte konečné zajištění utažením šroubů **Vf** pod digestoří.



Typ digestoře	45	50	55	60	70	80	90
L1	352	402	452	502	602	702	802

UZAVÍRACÍ PROFIL

- Prostor mezi okrajem digestoře a zadní stěnou je možné uzavřít pomocí profilu **20**, který je součástí vybavení, s použitím příslušných šroubů.

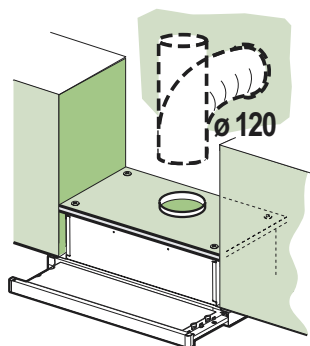


Přípojky

VÝSTUP VZDUCHU U NASÁVACÍHO PROVEDENÍ

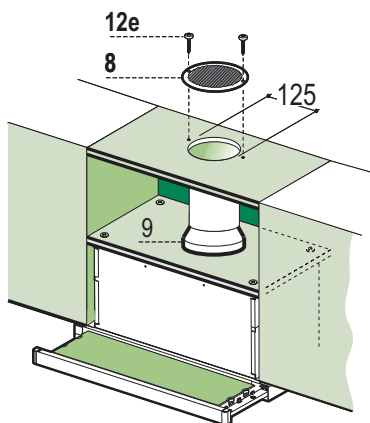
Při instalaci v nasávacím provedení připojte digestoř k výstupnímu potrubí prostřednictvím pevné nebo ohebné trubky ř 120 mm, kterou zvolí instalační technik.

- Trubku připevněte vhodnými stahovacími páskami. Tento materiál není součástí vybavení.
- Vyjměte případné uhlíkové filtry proti zápachu.



VÝSTUP VZDUCHU U FILTRAČNÍHO PROVEDENÍ

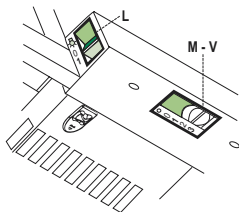
- Vyvrtejte otvor ř 125,5 mm do případné konzoly nad digestoří.
- K výstupnímu otvoru na konzole nad digestoří připojte přírubu pomocí pevné nebo ohebné trubky ř 120 mm.
- Trubku připevněte vhodnými stahovacími páskami. Tento materiál není součástí vybavení.
- Směrovatelnou mřížku **8** připevněte k výstupu 2 šrouby **12e** (2,9 x 9,5), které jsou součástí vybavení.
- Ověřte si, že jsou nasazené uhlíkové filtry proti zápachu.



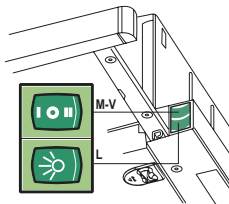
ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ

- Digestoř připojte k napájecí síti pomocí dvoupólového vypínače s nejméně 3 mm vzdáleností mezi kontakty.
- Po instalaci digestoře je nutné poprvé energicky otevřít posuvný spodek, až ucítíte, že je vysunutý na doraz.

Ovládací panel



- L** Osvětlení Zapíná a vypíná osvětlení.
- M** Motor Zapíná a vypíná motor nasávání.
- V** Rychlost Určuje provozní rychlost:
1. Minimální rychlost, vhodná k obzvlášť tiché nepřetržité výměně vzduchu, v případě malého množství výparů.
 2. Prostřední rychlost, určená pro většinu použití, ideální poměr mezi průtokem čištěného vzduchu a hlučností.
 3. Maximální rychlost, určená pro zpracování maximálního množství výparů i během dlouhého časového úseku.



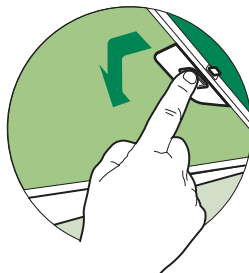
- L** Osvětlení Zapíná a vypíná osvětlení.
- M** Motor Zapíná a vypíná motor nasávání.
- V** Rychlost Určuje provozní rychlost:
1. Minimální rychlost, vhodná k obzvlášť tiché nepřetržité výměně vzduchu, v případě malého množství výparů.
 2. Prostřední rychlost, určená pro většinu použití, ideální poměr mezi průtokem čištěného vzduchu a hlučností.

ÚDRŽBA

Tukové filtry

Čištění kovových samonosných filtrů

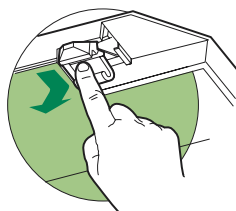
- Lze je mýt i v myčce; je nutné je mýt asi každé 2 měsíce používání, při obzvlášť intenzivním používání i častěji.
- Vysuňte nasávací spodek.
- Vytáhněte filtry jeden po druhém uvolněním příslušných háčků.
- Umyjte filtry a dávejte pozor, abyste je neohnuli, před nasazením je nechte uschnout. (Případná změna barvy povrchu filtru, která se může časem projevit, nemá v žádném případě vliv na účinnost filtru.)
- Při opětovném nasazování udržujte držadlo směrem k viditelné vnější části.
- Zavřete nasávací spodek.



Uhlíkové filtry proti zápachu (filtrační provedení)

VÝMĚNA

- Nelze je mýt i v myčce, ani obnovovat; je nutné je asi každé 4 měsíce používání vyměnit, při obzvlášť intenzivním používání i častěji.
- Vysuňte nasávací spodek.
- Vyjměte tukové filtry.
- Odstraňte nasycený uhlíkový filtr proti zápachu uvolněním příslušných háčků.
- Tukové filtry vraťte zpět.
- Zavřete nasávací spodek.

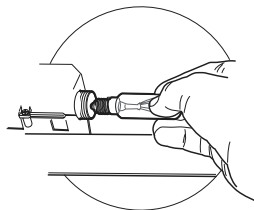


Osvětlení

VÝMĚNA ŽÁROVEK

Výbojkové žárovky 40 W

- Vyjměte kovové tukové filtry.
- Vyšroubujte žárovky a vyměňte je za nové se stejnými vlastnostmi.
- Kovové tukové filtry vraťte zpět .

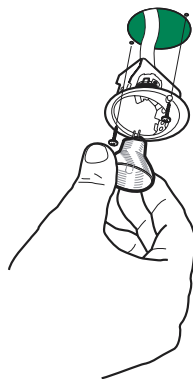


Osvětlení

VÝMĚNA ŽÁROVEK

Halogenové žárovky 20 W.

- Odšroubujte dva upevňovací šrouby, kterými je připevněn osvětlovací panel a sejměte ho.
- Vyšroubujte žárovku z objímky.
- Vyšroubujte žárovku a vyměňte ji za novou se stejnými vlastnostmi, dávejte pozor, abyste správně zasunuli oba čepy do objímky.
- Opět namontujte osvětlovací panel dvěma šrouby, které jste předtím vyjmuli.



TAVSİYELER VE ÖNERİLER

△ Bu kullanma talimatı birden fazla cihaz modeli için geçerlidir.
Cihazınıza uymayan bazı donanım özellikleri tarif edilmiş olabilir.

MONTAJ

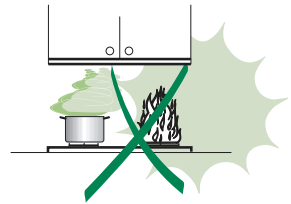
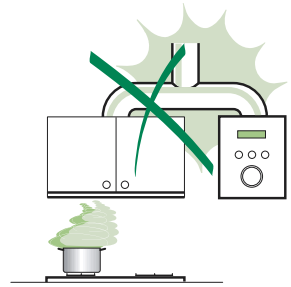
- Yalnız veya eksik montajdan doğan herhangi bir zararın sorumluluğu üreticiye ait değildir.
- Davlumbaz ile pişirici cihazın ocak kısmı arasındaki minimum güvenlik mesafesi 650 mm.dir (bazı modeller daha alçak seviyede bir yüksekliğe kurulabilir, hacim ve kurulum ile ilgili paragraflara bakınız).
- Besleme voltajının, davlumbaz içerisine yerleştirilen bilgi etiketinde belirtilenle aynı olup olmadığını kontrol edin.
- Sınıf I elektrikli aletleri için, güç kaynağının yeterli topraklamayı sağlayıp sağlamadığını kontrol edin. Minimum 120 mm çapında bir boru yoluyla davlumbazı çıkış bacasına bağlayın. Baca bağlantısı mümkün oldu- ğunca kısa olmalıdır.
- Davlumbaz borusunu yanıcı duman taşıyan baca deliğine (buhar kazanı, şömine, vb.) bağlamayın.
- Davlumbazın elektrikle çalışmayan aletlerle (örneğin; gazlı cihazlar) bağlantılı olarak kullanılmaması halinde çıkış gazının geri tepmesini önlemek amacıyla odada yeterli bir havalandırma sağlanmalıdır. Temiz hava girişini temin etmek için mutfakta doğrudan dışarıya açılan bir açıklık bulunmalıdır.

KULLANIM

- Davlumbaz mutfaktaki kokuların emilmesi amacıyla evlerde kullanım için tasarlanmıştır. Ticari ve endüstriyel amaçlar için kullanmayınız.
- Davlumbazı tasarlandığı amaçların dışında kesinlikle kullanmayınız.
- Davlumbaz çalışırken altında kesinlikle yüksek çiplak ateş bırakmayın.
- Alev yoğunluğunu doğrudan tencerenin altında kalacak şekilde ayarlayın, kenarlarını sarmadığından emin olun.
- Yağda kızartma tavalarını kullanırken sürekli olarak takip edin: fazla ısınan yağ tutuşabilir.
- Kapağın altında kıvılcımdan kaçının, yangın riski
- Bu alet, güvenliklerinden sorumlu kişiler tarafından kontrol edilmedikleri veya eğitilmedikleri sürece; fiziksel, duymasal ve zihinsel kapasitesinde kısıtlama olan (çocuklar dahil) veya aleti kullanma tecrübesi ve bilgisi olmayan kişiler tarafından kullanılamaz.
- Bebeklerin, aletle oynamadıklarından emin olmak için kontrol edilmeli gerekir.

BAKIM

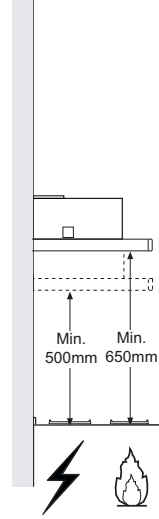
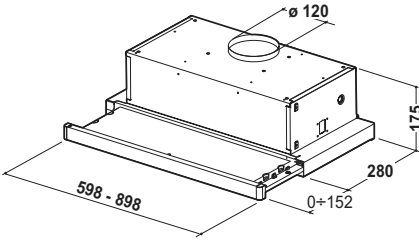
- Herhangi bir bakım işlemini gerçekleştirmeden önce davlumbazı kapatın veya fişini çıkarın.
- Filtreleri belirtilen zamanlarda temizleyin ve / veya değiştirin (Yangın riski).
- Cihazı nemli bir bez ve nötr bir sıvı deterjan kullanarak temizleyin.



Ürün veya paketi üzerindeki  sembolü, bu ürünün normal bir evsel atık olarak görülmemesi ve bu tip elektrikli veya elektronik cihazların atıldığı dönüşümlü toplama noktalarına terk edilmesi gerektiğine işaret eder. Bu ürünü gerektiği gibi elimine etme kurallarına uyarmanız çevre ve insan sağlığı üzerindeki olumsuz etkilerini bertaraf etmeye katkı sağlamış olursunuz. Bu ürünün geri dönüşüm koşulları hakkında daha ayrıntılı bilgi için hudutları içinde bulunduğunuz belediyenin ilgili diariesine, atık yoketme servisine veya ürünün satıcısına danışınız.

ÖZELLİKLER

Boyutlar

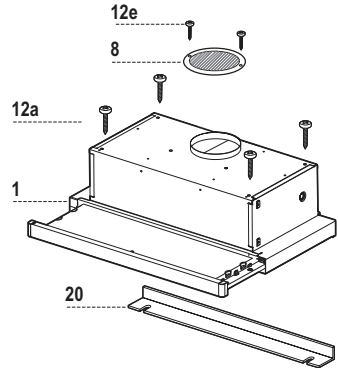


Parçalar

Ref.	Adedi	Ürünün
1	1	Davlumbaz gövdesi ile: Kontrol düğmeleri. Lamba, Üfleyici, Filtreler
8	1	Yönlendirmeli Hava Çıkış Izgarası
20	1	Kapatma elemanı

Ref.	Adedi	Montaj Parçaları
12a	4	Vidalar 4,2 x 44,4
12e	2	Vidalar 2,9 x 9,5

Adedi	malzeme
1	Kullanım Kılavuzu

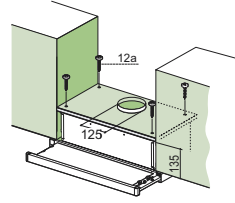


MONTAJ

Destek yüzeyinin delinmesi ve davlumbaz montajı

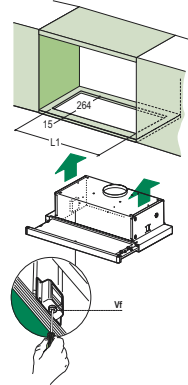
VİDALAR İLE MONTAJ

- Davlumbazın destek yüzeyi, desteklerin alt yüzünden 135 mm içeride olması gerekmektedir.
- Verilen kalıbı kullanmak sureti ile destekte $\varnothing$ 4,5 mm çapında bir delik açın.
- Verilen kalıbı kullanmak sureti ile destek yüzeyinde $\varnothing$ 125 mm çapında bir delik açın.
- Verilen 4 adet **12a** (4,2 x 44,4) vida ile tespit edin.



GEÇMELİ TESPİT DÜZENLEĞİ İLE MONTAJ

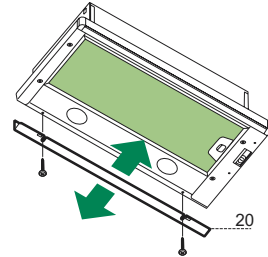
- Davlumbaz, geçmeli yan destekler vasıtası ile doğrudan desteklerin alt katına monte edilebilir .
- Desteklerin alt katına, belirtilen şekilde bir delik açın.
- Geçmeli yan destekleri takana kadar davlumbazı yerleştirin.
- **Vf** vidalarını alttan sıkıştırarak davlumbazı bloke edin.



Davlumbaz	45	50	55	60	70	80	90
L1	352	402	452	502	602	702	802

KAPATMA PROFİLİ

- Davlumbazın kenarı ile arka Duvarın arasındaki boşluk, bu amaç için verilen vidalar ile **20** profili uygulanmak sureti ile kapatılabilir.

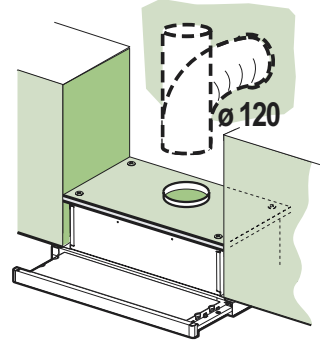


Bağlantılar

ASPIRATÖRLÜ MODEL HAVA ÇIKIŞI

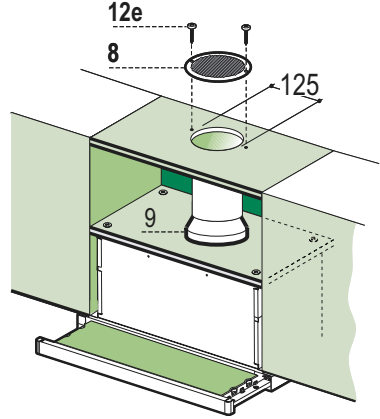
Aspiratörlü modelin montajı için, davlumbaz, montörün seçeceği 120 mm çapında sert veya esnek bir boru ile çıkış kanalına bağlanmalıdır.

- Boruyu uygun kelepçelerle sıkarak sabitleyiniz. Bu malzeme davlumbaz donanımıyla birlikte verilmiştir.
- Varsa aktif karbonlu koku alma filtrelerini çıkarınız.



FİLTRELİ MODEL HAVA ÇIKIŞI

- Davlumbazın üzerinde eğer mevcut ise yerleşik bulunan $\varnothing 125$ mm çapında bir delik açınız.
- Davlumbaz üzerindeki konsoldaki çıkış deliğine flanşı 120 mm çapında esnek ya da sert bir boru ile bağlayınız.
- Boruyu uygun özellikte kelepçelerle sıkınız. Gereken malzeme cihaz donanımıyla birlikte verilmemiştir.
- Yönlendirmeli ızgarayı **8** donanımındaki 2 adet vida ile **12e** ($2,9 \times 9,5$) çıkış noktasına sabitleyiniz.
- Aktif karbonlu koku filtrelerinin mevcut olduklarından emin olunuz.

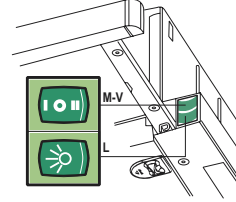
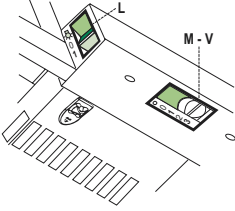


ELEKTRİK BAĞLANTISI

- Davlumbazı, en az 3 mm kontak açıklığı olan çift kutuplu bir anahtar üzerinde şebeke cereyanına bağlayın.
- Davlumbaz ilk kez monte edildikten sonra, yürüyen arabanın, tamponda klik sesi duyulana kadar el ile açılması gerekmektedir.

KULLANIM

Kumanda tablosu



- | | | |
|----------|----------------|---|
| L | Işıklar | Aydınlatma tesisatını açıp kapatır. |
| M | Motor | Hava çekme motorunu açıp kapatır. |
| V | Hız | Çalışma hızını belirler:
1. Az miktarda pişirme buharı olduğunda, sürekli ve özellikle sessiz bir hava devir daimine uygun minimum hız.
2. Hava emme gücü ve ses seviyesi arasındaki optimal orantı sayesinde kullanım şartlarının büyük bir kısmına uygun orta seviyede hız.
3. Uzun sürelerde de maksimum pişirme buharı emisyonlarını göğüslemeye uygun maksimum hız. |

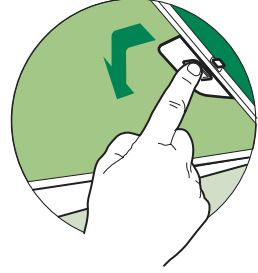
- | | | |
|----------|----------------|---|
| L | Işıklar | Aydınlatma tesisatını açıp kapatır. |
| M | Motor | Hava çekme motorunu açıp kapatır. |
| V | Hız | Çalışma hızını belirler:
1. Az miktarda pişirme buharı olduğunda, sürekli ve özellikle sessiz bir hava devir daimine uygun minimum hız.
2. Hava emme gücü ve ses seviyesi arasındaki optimal orantı sayesinde kullanım şartlarının büyük bir kısmına uygun orta seviyede hız. |

BAKIM

Yağ filtreleri

MONTELİ METAL YAĞ FİLTRELERİNİN TEMİZLİĞİ

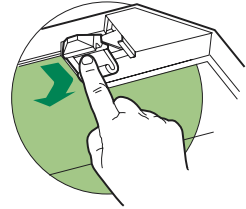
- Bulaşık makinesinde yıkanabilirler, 2 ayda bir veya özellikle yoğun kullanım söz konusu ise daha sık yıkanmalıdır.
- Emme arabasını çıkartın.
- Kancalarına bastırmak sureti ile filtreleri teker teker çıkartın.
- Filtreleri katlamadan yıkayın ve monte etmeden önce kurutun. (Zamanla filtre yüzeyinde meydana gelebilecek renk değişikliği filtrenin etkinliğinde kesinlikle bir azalmaya neden olmaz.)
- Kolu dışarıdan görülen tarafta kalacak şekilde yeniden monte edin.
- Emme arabasını kapatın.



Koku filtreleri (Filtreli Versiyon)

DEĞİŞTİRME

- Yıkanmazlar ve yeniden kullanılamazlar, yaklaşık her 4 ay kullanıldıktan sonra veya özellikle yoğun kullanım söz konusu ise değiştirilirler.
- Emme arabasını çıkartın.
- Yağ filtrelerini çıkartın.
- Kancalarından bastırarak koku filtresini aktif satüre karbondan çıkartın.
- Yağ filtresini yerine takın.
- Emme arabasını kapatın.

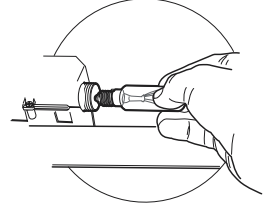


Aydınlatma

AMPULLERİN DEĞİŞTİRİLMESİ

40 W akkor lambalar

- Metalik yağ tutucu filtreleri çıkarınız.
- Ampulleri gevşetip çıkarınız ve aynı özelliklere sahip yenisiyle değiştiriniz.
- Metalik yağ tutucu filtreleri tekrar takınız.

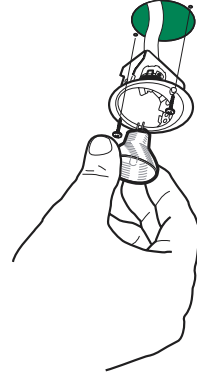


Aydınlatma

AMPUL DEĞİŞTİRME

20 W halojen ampuller

- Lamba Destek parçasını sabitleyen iki vidayı söküp, parçayı Davlumbazdan çıkarınız.
- Ampulü Destek parçasından çıkarınız.
- Aynı özelliklere sahip bir yenisi ile değiştiriniz ve iki küçük (iğne) fişinin Destek parçası içindeki yuvalarına iyi oturduğundan emin olunuz.
- Destek parçasını tekrar yerine takıp daha önce sökülen vidaları ile sabitleyiniz.





Dir. 89/336/CEE
73/23/CEE
93/68/CEE